

**Меморандум о взаимопонимании
по сотрудничеству
между**

Сочинским государственным университетом
354000, Российская Федерация,
Сочи, ул. Советская, 26а

и

Университетом префектуры Ямагути
3-2-1 Сакура-батаке, г.Ямагути
753-8502 Япония

С целью установить дружеские и взаимовыгодные отношения ФГБОУ ВО «Сочинский государственный университет» и Университет префектуры Ямагути пришли к соглашению о многоплановом академическом сотрудничестве в следующих областях:

1. Преподавательский обмен

Стороны соглашаются поддерживать организацию совместных краткосрочных и долгосрочных программ по обмену преподавательским составом и административными сотрудниками университетов.

2. Студенческий обмен

Стороны соглашаются использовать свои возможности для организации студенческого обмена между университетами.

3. Научно-исследовательское сотрудничество

Стороны соглашаются сотрудничать в научно-образовательной сфере, содействовать в проведении совместных взаимовыгодных научных исследований в сфере общих интересов.

4. Совместные образовательные программы

Стороны соглашаются сотрудничать в разработке и проведении совместных краткосрочных и долгосрочных семинаров, курсов, образовательных программ.

5. Обмен информацией

Стороны соглашаются обмениваться информацией: научными публикациями, периодическими изданиями, педагогическими

**Memorandum of Understanding
for Cooperation
between**

Sochi State University
Sovetskaya Street, 26a, Sochi
354000 Russian Federation
and

Yamaguchi Prefectural University
3-2-1 Sakurabatake, Yamaguchi-city
753-8502 Japan

In order to promote friendship and to cooperate in a mutually beneficial association, Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Sochi State University" and Yamaguchi Prefectural University agree to pursue a broad spectrum of cooperative and academic endeavors, including the following:

1. Faculty and Staff Exchange

Both universities agree to support the establishment of methods to encourage and facilitate short-term and long-term faculty and staff exchange visits.

2. Students Exchange

Both universities agree to explore the possibilities for cooperative student exchange arrangements.

3. Cooperative Research

Both universities agree to encourage their academic units and faculty members to undertake joint research beneficial to both institutions and facilitate the establishment of cooperative research projects wherever there is common interest.

4. Cooperative Education and Training

Both universities agree to cooperate in developing and offering short-term and long-term workshops, seminars, courses, and degrees.

5. Exchange of Information

Both universities agree to exchange scholarly publications, academic journals, teaching materials and other general information which

материалами и другой информацией, которая может способствовать развитию и улучшению качества образовательного процесса в обоих университетах.

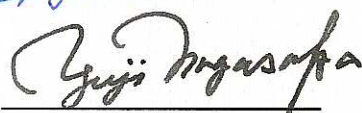
Детали сотрудничества конкретных программ обмена, основанных на базе данного Меморандума, будут определены отдельными договорами и соглашениями, которые будут заключены между университетами в будущем.

Меморандум о сотрудничестве составлен на русском и английском языках и вступает в силу с момента подписания обеими университетами.

Меморандум имеет силу, пока одна из Сторон не направит письменного уведомления о прекращении действия за 120 дней до предполагаемого срока расторжения. В случае прекращения действия Меморандума, действующие программы должны быть выполнены, если иное не предусмотрено другим документом.

При возникновении несоответствий между английской версией текста и переводными версиями, английская версия является основной.


Подпись _____
Романова Г.М.
Ректор
Сочи́нский государственный университет
June 2017г.

Signature 
Нагасака Юджи
Президент
Университет Префектуры Ямагути

16, June 2017г.

may promote the academic welfare, and scientific research of both universities.

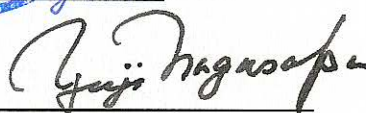
The specific details of the implementation of particular exchange activities resulting from this Memorandum of Understanding will be established in separate negotiated agreements and will be subject to approval by both universities.

The Memorandum of Understanding shall be made in Russian and English and shall be effective as the date signed by the representatives of both universities.

This Memorandum will continue unless it is not terminated by a minimum of 120 days with a written notice of either party. Activities in progress at the time of termination of this agreement shall be permitted to conclude as planned unless there is any specific agreement.

If inconsistency occurs between the English text and the translated text, the English version is to override the latter.


Signature _____
G.M. Romanova
Rector
Sochi State University
June 2017

Signature 
Nagasaka Yuji
President
Yamaguchi Prefectural University

16, June 2017